

- ▶ 1. The **STORY** behind the Peace and Goodwill Message @ Llangollen  
Wales for Peace 2:51
- 2. The **PRESENTERS** of the Peace and Goodwill Message @ Llangollen  
Wales for Peace 2:31
- 3. The **IMPACT** of the Peace & Goodwill Message @ Llangollen  
Wales for Peace 2:32
- 4. The **FUTURE** of the Peace & Goodwill Message @ Llangollen?  
Wales for Peace 2:42

Dilynwch y ddolen hon i weld 4 fideo sy'n cyfleu'r negeseuon hyn:  
Follow this link to see 4 videos portraying these messages:  
[bit.ly/LlangollenPeaceMessages](https://bit.ly/LlangollenPeaceMessages)  
[Twitter/CymruHeddwch](https://twitter.com/CymruHeddwch)  
[Twitter/WalesforPeace](https://twitter.com/WalesforPeace)



Eisteddfod Gerddorol Ryngwladol Llangollen  
Llangollen International Musical Eisteddfod



Yn ystod y can mlynedd ers y Rhyfel Byd Cyntaf, sut mae Cymru wedi cyfrannu at yr ymgais i sicrhau **Heddwch?**

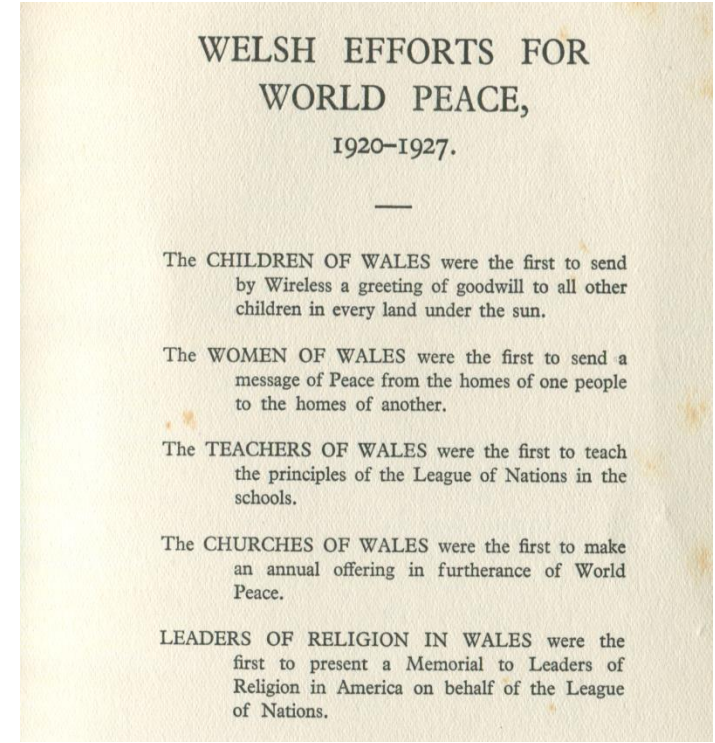
In the 100 years since WW1, how has Wales contributed to the search for **peace?**



[CymrudrosHeddwch.org](https://CymrudrosHeddwch.org)

[WalesforPeace.org](https://WalesforPeace.org)

**Byth yn y byd sydd o bwys i chi?  
What in the world do you care about?**



**1946:** Fe wnaeth y cyfansoddwr o Gymru, Gwynn Williams, a'r swyddog gyda'r Cyngor Prydeinig, Harold Tudor, fynd ati i drefnu gwyl gerddoriaeth a diwylliant ryngwladol gyntaf Cymru, gyda'r genhadaeth o 'wellhau effeithiau'r rhyfel' a hybu dathliad rhyngwladol.

**1946:** Welsh composer Gwynn Williams and British Council official Harold tudor set about organising Wales' first international festival of music and culture, with a mission to 'heal the effects of war' and promote intercultural celebration.

**1922:** darlledwyd y **Neges Heddwch ac Ewyllys Da** gyntaf erioed gan blant Cymru i weddill y byd. Roedd yn cynnwys dymuniad syml - byd lle:

*"fydd dim angen i neb ohonon ni, wrth i ni dyfu'n hŷn, ddangos balchder yn y wlad lle cawson ni ein geni drwy fynd allan i gasâu ac i ladd ein gilydd"*

**1922:** the very first **Message of Peace and Goodwill** was broadcast by the children of Wales to the rest of the world. It contained a straightforward wish – a world where there is:

*"no need for any of us, as we grow older, to show our pride for the country in which we were born by going out to hate and to kill one another"*





## Neges Heddwch ac Ewyllys Da @ Llangollen

Caiff y neges hon ei rhannu gan blant a phobl ifanc Llangollen ar gyfer plant a phobl ifanc y byd o lwyfan Eisteddfod Gerddorol Ryngwladol Llangollen

### Hanes y neges

Yn y 1920au, bu llawer o ddynion, merched a phlant Cymru yn weithgar wrth geisio heddwch byd-eang. Ym mhob blwyddyn ers 1922, mae Neges Heddwch y Plant wedi cael ei darlledu ar y radio, ac ar y rhyngwyd erbyn hyn. Rhannodd Eisteddfod Llangollen y neges hon gyntaf yn 1949. Ar ôl 1955, pan ddaeth yr Urdd yn gyfrifol am ei chynnwys, defnyddiodd Eisteddfod Llangollen yr un testun â'r Urdd. Yn 1980, rhannodd yr Urdd y neges mewn cân bop am y tro cyntaf, ac ar ôl hynny, dehongli naws neges yr Urdd a wnaï Eisteddfod Llangollen. Yn y blynyddoedd diwethaf, mae'r Eisteddfod wedi datblygu'r neges yn fwy rhydd, gan ddefnyddio talentau ac adnoddau ysgolion a grwpiau ieuenctid lleol.

### Y rhai a gyflwynodd y neges

Am flynyddoedd, câi'r Neges Heddwch ei darllen yn uchel ar lwyfan Llangollen gan ferch mewn gwisg Gymreig (merch un o swyddogion Eisteddfod Llangollen fel arfer). Yn fwy diweddar, ysgol, neu nifer o ysgolion sydd wedi cyflwyno'r neges. Mae hyn wedi galluogi rhagor o blant i gymryd mwy o ran yn yr Eisteddfod.

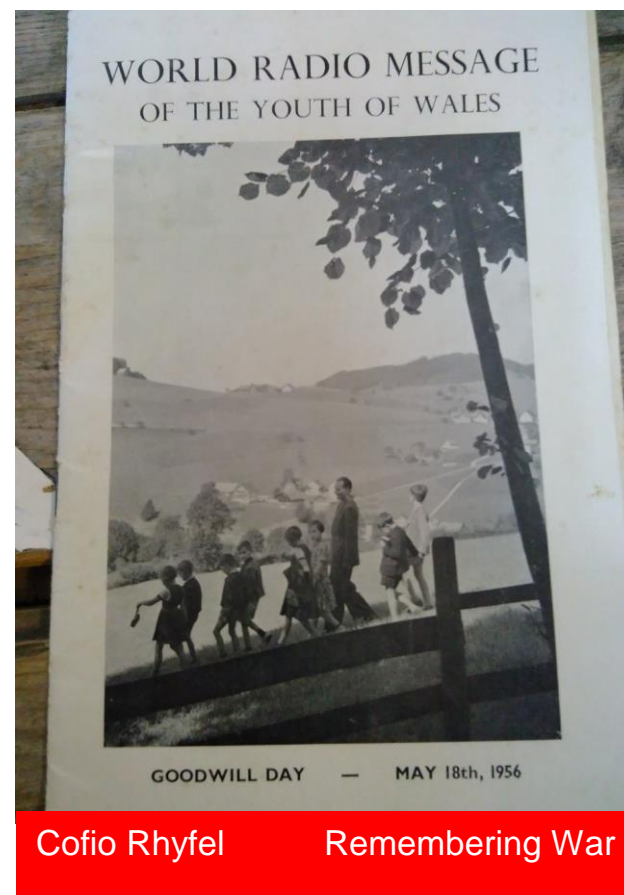
### Effaith y neges

O'r dechrau un, roedd y Neges Heddwch ac Ewyllys da yn greiddiol i ethos yr Eisteddfod. Yn 1949, pan ddaeth côr o Luebeck, Dwyrain yr Almaen, i'r Eisteddfod, roedd clwyfau'r Ail Ryfel Byd yn rai diweddar iawn. Fodd bynnag, cafodd yr ymwelwyr o'r Almaen groeso gwresog ac emosiynol iawn gan bobl Llangollen. Nid thema'n unig yw heddwch i'r Eisteddfod; mae'r wyl ei hun yn estyn ewyllys da i bedwar ban byd.

### Ble nesaf?

Sut gall y Neges Heddwch barhau i ddatblygu? Mae Terry Waite, Llywydd yr Eisteddfod, yn awgrymu y gallai grwpiau o bobl ifanc sy'n ymweld ddod â'u negeseuon heddwch eu hunain i'w rhannu. Gallai'r Eisteddfod helpu pobl ifanc i ddeall y gwirionedd am fyw mewn rhyfel, y pethau sy'n achosi gwrthdaro, a pha mor hanfodol bwysig yw parhau'r gwaith o geisio cyfiawnder a chymod.

Rhannwch **eich ymateb** i 'Ble Nesaf'...  
trwy tweetio @CymruHeddwch #NegesHeddwchLlangollen



Cofio Rhyfel Remembering War

## The Peace and Goodwill Message @ Llangollen

Delivered by the children and young people of Llangollen to the children and young people of the world, from the stage of the Llangollen International Musical Eisteddfod

### The story behind the message

In the 1920s, many men, women and children in Wales were active in the search for world peace. Every year, since 1922, a Children's Peace Message has been broadcast by radio, and now the internet. The Llangollen Eisteddfod first relayed this message in 1949. After 1955, when the Urdd became responsible for its content, the Llangollen Eisteddfod used the same text as the the Urdd. In 1980, the Urdd conveyed the message through a pop song for the first time, after which the Llangollen Eisteddfod interpreted the sentiment of the Urdd message. In recent years,

### Who presented the message

For many years, the Peace Message was read out on the Llangollen stage by a girl dressed in Welsh costume (usually the daughter of an Llangollen Eisteddfod official). More recently, the Peace Message has been presented by a school, or a number of schools, enabling more children to become more involved in the Eisteddfod.

### The impact of the message

From the start, the Message of Peace and Goodwill was central to the ethos of the Eisteddfod. In 1949, when the choir from Luebeck, in East Germany, arrived at the Eisteddfod, the wounds of the Second World War were still raw. However, the German visitors were greeted with an outstanding, deeply moving reception by the people of Llangollen. The Eisteddfod is not just about peace; it is itself an expression of goodwill extended towards the world.

### Where next?

How can the Peace Message continue to develop? Terry Waite, President of the Eisteddfod, suggests that visiting groups of young people could bring and share their own messages of peace. The Eisteddfod could help young people understand the reality of living with war, the causes of conflict, and the vital importance of the continuing search for justice and reconciliation.

### Share your response on 'Where Next'...

by tweeting @WalesforPeace #LlangollenPeaceMessage



Ysbrydoli Cenedlethau'r Dyfodol  
Inspiring Future Generations



Cydeffyll Building Solidarity



Cydweithio Working Together



CYMRU DROS  
HEDDWCH  
WALES FOR  
PEACE